Welch Allyn®

Rechargeable Battery Handles and Chargers

Before using this product, please read the warnings and instructions.

General Use Instructions

Maintenance

Like any other piece of electro-medical equipment, perform periodic electrical inspections by qualified personnel. Welch Allyn recommends that this equipment is inspected at least every six months, more often if used under adverse conditions.

Instructions for Recycling

Nickel-Cadmium Batteries

Welch Allyn now employs the services of an agency which can disassemble and recycle all components of nickel-cadmium batteries so that nothing gets landfilled or incinerated. Should you wish to dispose of your expended Welch Allyn rechargeable battery via recycling (in the U.S. and Canada only), please send to:

Welch Allyn	Welch Allyn Canada
RECYCLE BATTERY	RECYCLE BATTERY
4341 State Street Road	160 Matheson Blvd. East
Skaneateles Falls, NY	Mississauga, Ontario
13153-0220	CANADA L4Z 1V4

For locations outside the U.S. and Canada, consult your local recycling authority for correct disposal of batteries.

Service:

For customers in North America, please return instruments requiring service to a Welch Allyn Technical Service Department listed below or to an authorized Welch Allyn Technical Service Department.

Technical Service Department
Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153-0220
Telephone: 1-800-535-6663
Fax: 315-685-4653 (Technical Services)

In Canada:
Telephone: 1-800-561-8797
Fax: 1-905-890-0008

Guarantee

Welch Allyn nickel-cadmium batteries are guaranteed by Welch Allyn for two years from date of manufacture (when used in Welch Allyn instruments only). Defective batteries are replaced on a pro rata basis should failure occur prior to expiration date on battery.

The Welch Allyn products listed on this document are guaranteed by Welch Allyn against all manufacturing defects. Welch Allyn will repair or replace, free of charge, any parts of its own manufacture proven to be defective through cause other than misuse, neglect, damage in shipment, or normal wear.

Welch Allyn warrants that the products will perform to original specifications during the two years from the date of manufacture. This warranty does not apply to the use of the 72200 or 72300 battery in other products.

Environment

Transport/Storage:	-20°C - +49°C, 95% R.H. Max, 500hPa - 1060hPa Altitude
Operating:	10°C - 40°C, 95% R.H. Max, 500hPa - 1060hPa Altitude

Symbols:

Certified to: CAN/CSA C22.2 No. 601.1
Conforms to: UL STD 2601-1

Type BF — Double Insulation — ATTENTION: Consult Manual

IPXØ Equipment not protected against the ingress of water.

Continuous Operation

NOTE: This product complies with current required standards for electromagnetic interference and should not present problems to other equipment or be affected by other devices. As a precaution, avoid using this device in close proximity to other equipment.

Handles

Safety and Warnings

- POSSIBLE EXPLOSION HAZARD. Equipment not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic.
- Do not disassemble or modify the battery pack. There are no serviceable parts inside.
- Do not charge battery pack in any environment where the temperature may exceed 40°C (104°F) or fall below 0°C (32°F).
- For longest service, remove the handle and AC Charging Module from outlet when charging is complete. Do not leave AC Charging Module connected to power outlet without a handle attached.
- Do not sterilize the 710 Series Power Handle

FOR BEST PERFORMANCE:

- Do not expose battery pack to storage temperatures above 50°C (122°F) or below -20°C (-4°F).
- Do not discharge battery pack if the ambient temperature is above 60°C (140°F) or below -20°C (-4°F).

Nickel Cadmium Handle

The 710 is a universal handle which accepts all Welch Allyn 3.5v instrument heads. Its adjustable rheostat control allows optimal intensity and battery life. The chrome-plated brass handles and metal head connection provide durable, long life construction and the smooth, non-abrasive knurled finish insures a no-slip grip.

The 710 series also have a built in charger for easy, overnight charging of the long-lasting rechargeable nickel Cadmium batteries. As an accessory, the converter ring is available in the 71000-C handle, which enables insertion of off-the-shelf C-cell batteries in place of the rechargeable batteries for continued operation without the need to wait for recharging.

Specifications:

Dimensions:	5.5” Long x 1.50” Diameter (max)
Weight:	10 oz. (including battery)
Input Voltage:	120V 60Hz 0.17A

Before using, follow these instructions:

1. fully charge battery (16 hours)
2. run battery completely down
3. fully recharge (16 hours)
4. run battery completely down
5. fully recharge (16 hours)
6. ready for use

Operating Instructions:

1. Connect instrument head to the handle.
2. Depress On/Off Button on Rheostat Section and rotate the Light Intensity Control Ring clockwise (CW). To intensify light, continue to rotate until stop is reached.

To turn off, rotate counter clockwise (CCW). button will click when full off. Turn fully off after each use to ensure maximum on-time from the battery.

Charging Instructions for Rechargeable Handles with Self-contained Charger

1. Remove the instrument head and unscrew top cap from battery housing.
2. Plug into standard (110-120v 50/60 Hz) wall outlet. Charge for 16 continuous hours when new, or after a long period of activity.
3. For subsequent recharging, a single overnight charge is sufficient.



Welch Allyn®

Poignées et chargeurs à batteries rechargeables

Lire attentivement les avertissements et le mode d'emploi avant l'utilisation de ces dispositifs.

Mode d'emploi

Entretien

Comme pour tout autre appareil électromédical, des inspections régulières du bon fonctionnement électrique doivent être effectuées par un personnel compétent. Welch Allyn recommande de procéder à l'inspection de cet appareil au moins tous les six mois ou plus souvent s'il est utilisé dans des conditions difficiles.

Recyclage

Batteries au nickel-cadmium

Welch Allyn recourt actuellement aux services d'un organisme qui démonte et recycle tous les composants des batteries au nickel-cadmium afin d'éviter les mises en décharge brutes ou les incinérations. Pour faire recycler une batterie rechargeable Welch Allyn usagée (aux États-Unis et au Canada seulement), l'envoyer à l'adresse suivante :

Welch Allyn	Welch Allyn Canada
RECYCLE BATTERY	RECYCLE BATTERY
4341 State Street Road	160 Matheson Blvd. East
Skaneateles Falls, NY	Mississauga, Ontario
13153-0220	CANADA L4Z 1V4

À l'extérieur des États-Unis et du Canada, consulter les autorités de recyclage locales quant à la mise au rebut correcte des batteries.

Réparations :

Les clients résidant en Amérique du Nord doivent renvoyer les dispositifs à réparer à l'un des centres de réparations Welch Allyn mentionnés ci-dessous ou à un centre agréé par Welch Allyn.

Technical Service Department
Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153-0220
Téléphone : 1-800-535-6663
Fax : 315-685-4653 (Technical Services)

Au Canada :
Téléphone : 1-800-561-8797
Fax : 1-905-890-0008

Garantie

Les batteries en nickel-cadmium Welch Allyn sont garanties par le fabricant pendant deux ans à compter de leur date de fabrication (uniquement lorsqu'elles sont utilisées dans des instruments Welch Allyn). Les batteries défectueuses sont remplacées au pro rata en cas de défaillance avant leur date de péremption.

Les dispositifs Welch Allyn répertoriés dans ce document sont garantis par Welch Allyn contre tous défauts de fabrication. Welch Allyn réparera ou remplacera gratuitement toutes pièces de sa fabrication démontrées défectueuses pour des causes autres que le mauvais usage, la négligence, les dommages d'expédition ou l'usure normale.

Welch Allyn garantit la performance de ses produits conformément aux spécifications d'origine pendant deux ans à compter de leur date de fabrication. La présente garantie ne s'applique pas à l'utilisation de la batterie 72200 ou 72300 dans d'autres dispositifs.

Contraintes ambiantes

Transport/stockage :	-20 °C - +49 °C, hum. rel. 95 % max, 500 hPa – 1 060 hPa
Fonctionnement en altitude :	10 °C - 40 °C, hum. rel. 95 % max, altit. 500 hPa – 1 060 hPa

Symboles :

Certifié conforme à la norme : CAN/CSA C22.2 No. 601.1
Conforme à la norme : UL STD 2601-1

Type BF — Double isolation — ATTENTION : Consulter le manuel

IPXØ Dispositif non protégé contre la pénétration de l'eau.

Fonctionnement continu

REMARQUE : Ce dispositif est conforme aux normes requises actuelles concernant les interférences électromagnétiques et ne devrait pas présenter de problème pour d'autres appareils et réciproquement. À titre de précaution, éviter son utilisation à proximité immédiate d'autres appareils.

Poignées

Sécurité et avertissements

- RISQUE D'EXPLOSION. Ne pas utiliser cet appareil en présence d'anesthésiques inflammables.
- Ne pas démonter ni modifier le bloc-batterie : il ne contient aucune pièce réparable.
- Ne pas recharger le bloc-batterie dans un milieu où la température peut dépasser 40 °C (104 °F) ou tomber en dessous de 0 °C (32 °F).
- Pour prolonger la durée utile, débrancher la poignée et le module de recharge en c.a. de la prise une fois le bloc-batterie rechargé. Ne pas laisser un module de recharge en c.a. connecté à une prise électrique sans être fixé à la poignée.
- Ne pas stériliser la poignée d'alimentation Série 710.

POUR UNE PERFORMANCE OPTIMALE :

- Ne pas exposer un bloc-batterie à des températures de stockage supérieures à 50 °C (122 °F) ou inférieures à -20 °C (-4 °F).
- Ne pas décharger un bloc-batterie si la température ambiante est supérieure à 60 °C (140 °F) ou inférieure à -20 °C (-4 °F).

Poignée nickel-cadmium

Le modèle 710 est une poignée universelle qui accepte toutes les têtes d'instrument 3,5 v Welch Allyn. Sa commande à rhéostat réglable permet une intensité et une durée de vie optimales de la batterie. Les poignées en laiton plaquées chrome et la connexion de tête en métal sont de construction durable et résistante ; la finition moletée, lisse et non abrasive assure une bonne prise.

La série 710 possède également un chargeur incorporé facilitant la recharge d'un jour sur l'autre des batteries longue durée nickel-cadmium rechargeables. La bague de conversion est disponible à titre d'accessoire dans la poignée 71000-C afin de permettre l'insertion de batteries C pour remplacer les batteries rechargeables en vue d'obtenir un fonctionnement continu sans avoir à attendre la recharge.

Caractéristiques techniques :

Dimensions :	14 cm de long x 3,8 cm de diam. (max)
Poids :	283,5 g (batterie incluse)
Tension d'entrée :	120 V, 60 Hz, 0,17 A

Observer les étapes suivantes avant l'utilisation :

1. charger complètement la batterie (16 heures)
2. décharger complètement la batterie
3. recharger complètement (16 heures)
4. décharger complètement la batterie
5. recharger complètement (16 heures)
6. prête à l'emploi

Consignes d'utilisation :

1. Raccorder la tête de l'instrument à la poignée.
2. Appuyer sur le bouton Marche-Arrêt (On/Off) situé sur le rhéostat et tourner la bague de commande d'intensité lumineuse dans le sens horaire. Pour intensifier la luminosité, continuer à tourner jusqu'à la butée.

Pour éteindre, tourner dans le sens antihoraire. Le bouton fait entendre un déclic lorsque l'instrument est complètement éteint. L'éteindre complètement après chaque utilisation pour assurer la durée de fonctionnement maximum de la batterie.

Recharge des poignées rechargeables avec un chargeur autonome

1. Retirer la tête de l'instrument et dévisser le capuchon supérieur du boîtier de la batterie.
2. Brancher dans une prise murale standard (110-120 v 50/60 Hz). Pour une poignée neuve ou après une longue période d'activité, charger pendant 16 heures consécutives.
3. Les recharges ultérieures se font du jour au lendemain.



Welch Allyn®

Wiederaufladbare Batteriegriffe und Ladegeräte

Lesen Sie bitte vor Einsatz dieses Produkts die Warnhinweise und Anweisungen.

Allgemeine Gebrauchsanweisung

Wartung

Wie bei jedem anderen elektrischen Medizinprodukt sollten die elektrischen Komponenten dieses Produkts regelmäßig von qualifizierten Facharbeitern geprüft werden. Welch Allyn empfiehlt, dieses Gerät mindestens alle sechs Monate, bei Verwendung unter ungünstigen Umständen öfter zu prüfen.

Recycling-Anweisung

Nickel-Cadmium-Batterien

Welch Allyn arbeitet jetzt mit einem Unternehmen zusammen, das in der Lage ist, alle Komponenten von Nickel-Cadmium-Batterien auseinanderzunehmen und zu recyceln. Dadurch wird vermieden, dass Teile der Batterien auf die Mülldeponie gelangen oder verbrannt werden. Sollte Ihre wiederaufladbare Welch Allyn-Batterie verbraucht sein und Sie sie entsorgen und dabei recyceln wollen (nur möglich in den USA und Kanada), schicken Sie sie bitte an die folgende Adresse:

Welch Allyn	Welch Allyn Canada
RECYCLE BATTERY	RECYCLE BATTERY
4341 State Street Road	160 Matheson Blvd. East
Skaneateles Falls, NY	Mississauga, Ontario
13153-0220	CANADA L4Z 1V4

Außerhalb der USA und Kanada können Sie sich hinsichtlich der korrekten Entsorgung der Batterien an Ihre lokale Recycling-Behörde wenden.

Service:

Für Kunden in Nordamerika: Bitte schicken Sie zu wartende Instrumente an die nachfolgend aufgeführte technische Kundendienstabteilung von Welch Allyn oder an eine autorisierte technische Kundendienstabteilung von Welch Allyn.

Technical Service Department
Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153-0220, USA
Telefon: 1-800-535-6663
Fax: 315-685-4653 (Technische Dienste)

In Kanada:
Telefon: 1-800-561-8797
Fax: 1-905-890-0008

Garantie

Welch Allyn garantiert die Nickel-Cadmium-Batterien von Welch Allyn für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Herstellungsdatum (nur bei ausschließlicher Verwendung in Instrumenten von Welch Allyn). Fehlerhafte Batterien werden anteilig erstattet, falls die Batterie vor dem auf der Batterie befindlichen Verfallsdatum versagt.
Welch Allyn gewährt Garantie für alle Herstellungsschäden der in diesem Dokument aufgeführten Welch Allyn-Produkte. Welch Allyn repariert oder ersetzt kostenlos alle selbst hergestellten Teile, die durch andere Gründe als Missbrauch, Nachlässigkeit, Transportschäden oder normalen Verschleiß als fehlerhaft befunden wurden.

Welch Allyn gewährleistet, dass die Produkte für einen Zeitraum von zwei Jahren ab Herstellungsdatum gemäß den Originalspezifikationen funktionieren. Diese Garantie umfasst nicht den Gebrauch der 72200- oder 72300-Batterie in anderen Produkten.

Umgebung

Transport/Lagerung:	-20 °C– +49 °C, 95 % rel. Luftfeuchtigkeit (max.), 500 hPa–1060 hPa H.ü.M.
Betriebsbedingungen:	10 °C–40 °C, 95 % rel. Luftfeuchtigkeit (max.), 500 hPa–1060 hPa H.ü.M.

Symbole:

Zugelassen für: CAN/CSA C22.2 No. 601.1
Entspricht: UL STD 2601-1

Typ BF — Doppelisolation — ACHTUNG: Siehe Handbuch

IPXØ Das Produkt ist nicht wasserdicht.

Dauerbetrieb

HINWEIS: Dieses Produkt entspricht den derzeit erforderlichen Normen für elektromagnetische Störungen und sollte für andere Geräte keine Probleme darstellen oder durch andere Geräte nicht beeinträchtigt werden. Als Vorsichtsmaßnahme ist der Gebrauch dieses Geräts nahe anderer Geräte zu vermeiden.

Griffe

Sicherheits- und Warnhinweise

- EXPLOSIONSGEFAHR. Das Produkt darf niWcht in der Nähe eines leichtentzündlichen Anästhetikums verwendet werden.
- Das Batteriepack nicht zerlegen oder Änderungen daran vornehmen. Im Innern dieses Geräts befinden sich keine wartbaren Teile.
- Das Batteriepack nicht in einer Umgebung aufladen, in der die Temperatur 40 °C (104 °F) übersteigen oder unter 0 °C (32 °F) fallen kann.
- Für maximale Betriebsdauer den Griff und das AC-Lademodul nach dem Laden aus der Steckdose ziehen. Das AC-Lademodul nicht ohne angebrachten Griff an der Steckdose angeschlossen lassen.
- Die Elektro-Griffe der Serie 710 nicht sterilisieren.

FÜR OPTIMALE LEISTUNG:

- Das Batteriepack nicht in Umgebungen mit Temperaturen über 50 °C (122 °F) oder unter -20 °C (-4 °F) lagern.
- Das Batteriepack nicht entladen, wenn die Umgebungstemperatur über 60 °C (140 °F) oder unter -20 °C (-4 °F) liegt.

Nickel-Cadmium-Griff

Der 710 ist ein Universal-Griff, der alle Welch Allyn 3,5 V Instrumentenköpfe aufnimmt. Sein einstellbarer Rheostat ermöglicht optimale Intensität und Batterielebensdauer. Die verchromten Messinggriffe und die Kopfverbindung aus Metall bieten eine strapazierfähige, langlebige Konstruktion, und durch die glatte, abriebbeständige, gerändelte Oberfläche wird ein rutschsicherer Griff gewährleistet.

Die 710-Serie verfügt außerdem über ein integriertes Ladegerät, mit dem die langlebigen wiederaufladbaren Nickel-Cadmium-Batterien über Nacht leicht aufgeladen werden können. Für den Griff 71000-C ist der Konverterring als Zubehörteil erhältlich. Für fortgesetzten Betrieb mit nur kurzer Unterbrechung zum Austausch der Batterien macht der Ring das Einsetzen von gewöhnlichen C-Zellen anstelle der wiederaufladbaren Batterien möglich, da nicht darauf gewartet muss, bis die Batterien wieder aufgeladen sind.

Technische Daten:

Abmessungen:	14 cm lang x 3,8 cm Durchmesser (max.)
Gewicht:	283.5 g (einschließlich Batterie)
Eingangsspannung:	120 V, 60 Hz, 0,17 A

Vor Gebrauch diese Anweisungen befolgen:

1. Batterie ganz aufladen (16 Stunden)
2. Batterie völlig entladen
3. Batterie wieder ganz aufladen (16 Stunden)
4. Batterie völlig entladen
5. Batterie wieder ganz aufladen (16 Stunden)
6. Die Batterie ist nun betriebsbereit.

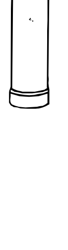
Betriebsanleitung:

1. Den Instrumentenkopf an den Griff anschließen.
2. Die On/Off-Taste am Rheostat drücken und den Lichtintensitäts-Verstellring im Uhrzeigersinn drehen. Zur Erhöhung der Lichtintensität den Ring bis zum Anschlag drehen.

Zum Ausschalten des Rheostats den Ring entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Wenn die Taste einrastet, ist der Rheostat ganz ausgeschaltet. Den Rheostat nach jedem Gebrauch ganz ausschalten, um eine maximale Betriebsdauer der Batterie zu gewährleisten.

Ladeanweisungen für wiederaufladbare Griffe mit eigenständigem Ladegerät

1. Den Instrumentenkopf abnehmen und die obere Kappe vom Batteriegehäuse abschrauben.
2. In eine Standard-Steckdose (110-120 V, 50/60 Hz) stecken. Falls es sich um einen neuen Griff handelt oder nach langer Betriebsdauer den Griff 16 Stunden lang kontinuierlich aufladen.
3. Bei darauffolgenden Wiederaufladevorgängen genügt es, den Griff über Nacht aufzuladen.



Welch Allyn®

Caricatori e impugnature a batterie ricaricabili

Prima di usare questo prodotto leggere le avvertenze e le istruzioni.

Istruzioni generali per l'uso

Manutenzione

Come per qualsiasi apparecchiatura elettromedicale, far eseguire ispezioni periodiche della componente elettrica da parte di personale qualificato. Welch Allyn consiglia di ispezionare questa apparecchiatura almeno ogni sei mesi e più spesso se viene utilizzata in condizioni anomale.

Istruzioni per il riciclo

Batterie nichel-cadmio

Welch Allyn utilizza adesso i servizi di un'agenzia che è in grado di smontare e riciclare tutti i componenti delle batterie nichel-cadmio in modo tale che nessuna parte di queste batterie finisce nelle discariche o negli inceneritori. Se volete eliminare le batterie ricaricabili usate Welch Allyn utilizzando questo servizio di riciclo (negli USA e in Canada) inviatele a:

Welch Allyn	Welch Allyn Canada
RECYCLE BATTERY	RECYCLE BATTERY
4341 State Street Road	160 Matheson Blvd. East
Skaneateles Falls, NY	Mississauga, Ontario
13153-0220	CANADA L4Z 1V4

Fuori dagli USA e dal Canada, rivolgersi alle autorità di riciclo competenti per una corretta eliminazione delle batterie.

Assistenza tecnica

I clienti dell'America del nord possono inviare gli strumenti che devono essere riparati al Reparto Assistenza Tecnica Welch Allyn indicato di seguito oppure ad un Servizio di assistenza tecnica autorizzato Welch Allyn.

Technical Service Department
Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153-0220
Telefono: 1-800-535-6663
Fax: 315-685-4653 (Assistenza tecnica)

In Canada:
Telefono: 1-800-561-8797
Fax: 1-905-890-0008

Garanzia

Le batterie al nichel-cadmio Welch Allyn sono garantite per due anni dalla data di produzione (soltanto quando sono utilizzate in strumenti Welch Allyn). Le batterie difettose vengono sostituite proporzionalmente se il problema si verifica prima della data di scadenza indicata sulla batteria.

I prodotti Welch Allyn elencati in questa pubblicazione sono garantiti da qualsiasi difetto di fabbricazione. Welch Allyn riparerà o sostituirà gratuitamente qualsiasi parte che si sia rivelata difettosa per cause diverse da uso improprio, negligenza, danni subiti durante la spedizione o normale deterioramento.

Welch Allyn garantisce che i prodotti forniranno prestazioni conformi ai dati tecnici originali per un periodo di due anni dalla data di fabbricazione. Questa garanzia non è valida se le batterie 72200 o 72300 vengono utilizzate in altri prodotti.

Ambiente

Transporto/ conservazione:	-20 °C - +49 °C, 95% U.R. Max, 500hPa - 1060hPa altitudine
Funzionamento:	10 °C -40 °C, 95% U.R. Max, 500hPa - 1060hPa altitudine

Simboli

Omologazione: CAN/CSA C22.2 No. 601.1
Conformità: UL STD 2601-1

Tipo BF — Isolamento doppio — ATTENZIONE. Consultare il manuale

IPXØ Apparecchiatura non protetta contro l'ingresso di acqua.

Funzionamento continuo

NOTA: questo prodotto è conforme alle norme attuali richieste per l'interferenza elettromagnetica e non dovrebbe creare problemi ad altre apparecchiature nonché essere influenzato da altri dispositivi. Per precauzione si consiglia di evitarne l'uso in prossimità di altre apparecchiature.

Impugnature

Sicurezza e avvertenze

- POSSIBILE PERICOLO DI ESPLOSIONE. Apparecchiatura non adatta all'uso in presenza di anestetici infiammabili.
- Non smontare o modificare il pacco batterie. All'interno non ci sono parti che possano essere riparate.
- Non caricare il pacco batterie in un ambiente dove la temperatura sia superiore a 40 °C (104 °F) o inferiore a 0 °C (32 °F).
- Per un servizio più duraturo, rimuovere l'impugnatura e il modulo di carica in c.a. dalla presa quando la carica è completa. Non lasciare il modulo di carica in c.a. collegato alla presa quando l'impugnatura non è collegata.
- Non sterilizzare l'impugnatura della serie 710.

PER PRESTAZIONI MIGLIORI

- Non esporre il pacco batteria a temperature di conservazione superiori a 50 °C (122 °F) o inferiori a -20 °C (-4 °F).
- Non scaricare il pacco batteria a temperature ambiente superiori a 60°C (140 °F) o inferiori a -20 °C (-4 °F).

Impugnatura al nichel-cadmio

La 710 è un'impugnatura universale adatta a tutte le teste di strumenti Welch Allyn a 3,5 v. Il controllo del reostato regolabile consente di ottenere un'intensità ottimale e una maggiore durata della batteria. Le maniglie in ottone bagnate in cromo e la connessione per le teste in metallo fornisce una struttura salda e durevole e la finitura zigrinata, non abrasiva e liscia assicura una presa antisdrucciolo.

La serie 710 è anche dotata di un caricatore incorporato per una facile ricarica notturna delle batterie in nichel cadmio ricaricabili e durevoli. Come accessorio è disponibile l'anello convertitore nelle impugnature 71000-C che consente l'inserimento di comuni batterie di tipo C al posto delle batterie ricaricabili per un funzionamento continuo senza dover attendere il termine della ricarica.

Dati tecnici

Dimensioni:	14 cm (lungh.) x 3,8 cm (diametro) (max)
Peso:	283,5 gr. (inclusa la batteria)
Tensione di ingresso:	120 V 60Hz 0,17 A

Prima dell'uso seguire queste istruzioni

1. caricare la batteria completamente (16 ore)
2. scaricare la batteria completamente
3. ricaricare la batteria completamente (16 ore)
4. scaricare la batteria completamente
5. ricaricare la batteria completamente (16 ore)
6. la batteria è pronta all'uso

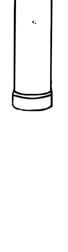
Istruzioni operative

1. Collegare la testa dello strumento all'impugnatura.
2. Premere il pulsante On/Off (accensione/spegnimento) sulla sezione reostato e ruotare l'anello di controllo dell'intensità luminosa in senso orario. Per intensificare la luce, continuare la rotazione fino a quando non si arresta.

Per spegnerla, ruotare in senso antiorario. Il pulsante emetterà un clic quando si raggiunge lo spegnimento completo. Per assicurare ottime prestazioni da parte della batteria, spegnerla completamente dopo ogni uso.

Istruzioni per il caricamento di impugnature ricaricabili dotate di carica interna

1. Rimuovere la testa dello strumento e svitare il cappuccio superiore dall'alloggiamento della batteria.
2. Collegare ad una normale presa a parete (110-120 v 50/60 Hz). Caricare per 16 ore continue se la batteria è nuova o dopo un lungo periodo di attività.
3. Per le ricariche successive, è sufficiente una sola carica notturna.



Welch Allyn®

Mangos y cargadores de baterías recargables

Antes de utilizar este producto, lea las advertencias e instrucciones.

Instrucciones de uso general

Mantenimiento

Al igual que todo otro componente de equipos electromédicos, este producto debe pasar inspecciones eléctricas periódicas de manos de personal cualificado . Welch Allyn recomienda inspeccionar este equipo por lo menos una vez cada seis meses, y más a menudo si se utiliza en condiciones adversas.

Instrucciones para el reciclaje

Baterías de níquel-cadmio

Welch Allyn emplea en la actualidad los servicios de una empresa que se dedica a desensamblar y reciclar todos los componentes de las baterías de níquel-cadmio de manera que nada sea incinerado ni llevado a los vertederos públicos. Si desea utilizar como solución el reciclaje al desechar su batería recargable de Welch Allyn agotada (en EE.UU. y Canadá solamente), envíela a la dirección siguiente:

Welch Allyn	Welch Allyn Canada
RECYCLE BATTERY	RECYCLE BATTERY
4341 State Street Road	160 Matheson Blvd. East
Skaneateles Falls, NY	Mississauga, Ontario
13153-0220	CANADÁ L4Z 1V4

Para lugares fuera de EE.UU. y Canadá, diríjase a los responsables locales de reciclaje para que le informen sobre la manera correcta de desechar las baterías.

Servicio:

Para clientes en Norteamérica, devuelva por favor los instrumentos que requieran servicio o reparación al departamento de Servicio Técnico de Welch Allyn indicado más abajo o a un centro de Servicio Técnico autorizado de Welch Allyn.

Technical Service Department
Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153-0220
Teléfono: 1-800-535-6663
Fax: 315-685-4653 (Servicios Técnicos)

En Canadá:
Teléfono: 1-800-561-8797
Fax: 1-905-890-0008

Garantía

Las baterías de níquel-cadmio de Welch Allyn están garantizadas por Welch Allyn por dos años a partir de la fecha de fabricación (únicamente si se utilizan en instrumentos de Welch Allyn). Las baterías defectuosas se reemplazan a prorrata si el fallo se produce antes de la fecha de vencimiento de la batería.

Los productos de Welch Allyn indicados en este documento están garantizados por Welch Allyn contra todo defecto de fabricación. Welch Allyn reparará o reemplazará, sin cargo alguno, todas las piezas de su propia manufactura que demuestren ser defectuosas por causas que no sean uso incorrecto, negligencia, daño durante el transporte o desgaste normal.

Welch Allyn garantiza que sus productos funcionarán de acuerdo con las especificaciones originales dos años a partir de la fecha de fabricación. Esta garantía no se aplica al uso de la batería 72200 ó 72300 en otros productos.

Ambiente

Transporte/ Almacenamiento:	-20 °C - +49 °C, 95 % H.R. máx, 500 hPa - 1060 hPa Altitud
Funcionamiento:	10 °C - 40 °C, 95 % H.R. máx, 500 hPa - 1060 hPa Altitud

Símbolos:

Certificado: CAN/CSA C22.2 No. 601.1
Homologado: UL STD 2601-1

Tipo BF — Aislamiento doble — ATENCIÓN: Consultar el manua

IPXØ Equipo no protegido contra la entrada de agua.

Operación continua

NOTA: Este producto cumple con las normas de interferencia electromagnética requeridas actualmente y no debería presentar problemas a otros equipos ni verse afectado por otros aparatos. Como medida de precaución, evite utilizar este dispositivo en las proximidades de otros equipos.

Mangos

Seguridad y advertencias

- POSIBLE PELIGRO DE EXPLOSIÓN. Equipo no apto para utilizarse en presencia de un anestésico inflamable.
- No desensamble ni modifique el conjunto de baterías. No hay partes que puedan ser reparadas en su interior.
- No cargue el conjunto de baterías en ningún ambiente en el que la temperatura pueda superar los 40 °C (104 °F) o caer por debajo de 0 °C (32 °F).
- Para una duración máxima, retire el mango y el módulo de carga de CA del enchufe de corriente cuando se termine de cargar la batería. No deje el módulo de carga de CA conectado al enchufe de corriente sin un mango acoplado.
- No esterilice el mango eléctrico Serie 710.

PARA UN RENDIMIENTO ÓPTIMO:

- No exponga el conjunto de baterías a temperaturas de almacenamiento superiores a 50 °C (122 °F) o inferiores a -20 °C (-4 °F).
- No descargue el conjunto de baterías si la temperatura ambiente es superior a 60 °C (140 °F) o inferior a -20 °C (-4 °F).

Mango de níquel-cadmio

El 710 es un mango universal que acepta todas las cabezas de instrumento de 3,5 V de Welch Allyn. Su control de reóstato ajustable permite optimizar su intensidad y la duración de la batería. Los mangos de latón cromado y la conexión metálica de la cabeza aportan una construcción resistente y duradera, y el suave acabado moleteado no abrasivo garantiza un agarre antideslizante.

La serie 710 lleva también un cargador incorporado para cargar fácilmente durante la noche las baterías de níquel-cadmio recargables de larga duración. El anillo convertidor está disponible, como accesorio, en el mango 71000-C. Este anillo permite la inserción de pilas C nuevas en lugar de las baterías recargables para un funcionamiento ininterrumpido sin la necesidad de esperar a que las últimas se recarguen.

Especificaciones:

Dimensiones:	5,5” (14 cm) de longitud x 1,50” (3,8 cm) de diámetro (máx)
Peso:	10 oz. (283,5 gr) (incluida la batería)
Voltaje de entrada:	120 V 60 Hz 0,17 A

Antes de utilizar el producto, siga estas instrucciones:

1. cargue completamente la batería (16 horas)
2. descargue completamente la batería
3. recargue completamente (16 horas)
4. descargue completamente la batería
5. recargue completamente (16 horas)
6. lista para usar

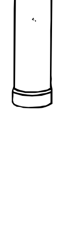
Instrucciones de funcionamiento:

1. Conecte la cabeza del instrumento al mango.
2. Oprima el botón de encendido (On/Off) en la sección Reóstato y gire el anillo de control de la intensidad de luz en sentido horario (SH). Para intensificar la luz, siga girando hasta que se alcance el tope.

Para apagar, gire en sentido antihorario (SAH). El botón emitirá un chasquido cuando la luz se apague por completo. Apague la luz por completo después de cada uso para asegurar la duración máxima de la batería.

Instrucciones de carga para los mangos recargables con cargador autónomo

1. Retire la cabeza del instrumento y desenrosque la tapa superior del alojamiento de la batería.
2. Enchufe en un enchufe eléctrico de pared normal (110-120 V 50/60 Hz). Cargue durante 16 horas si se trata de una batería nueva o si se ha utilizado durante un largo período de tiempo.
3. Para recargas posteriores, es suficiente con cargar la batería durante una noche.

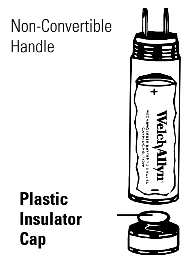


How to Replace Rechargeable Batteries

When a rechargeable battery will no longer accept a charge, replace as follows:

1. Unscrew bottom cap.
2. Shake out old battery.
3. Insert replacement battery "button" side up.

CAUTION: Insert battery fully until seated.
For convertible handles, match polarity markings with those on instrument when inserting replacement battery.



4. Screw bottom cap back into place. Ensure the plastic insulator cap is securely attached to the bottom cap. If the insulator is missing or broken, contact Welch Allyn for a new bottom cap.

⚠ **For models 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720, and 70750 (non-convertible, rechargeable handles with self-contained charger), insure that plastic insulator cap is intact and securely seated on spring. If missing or damaged, install new cap before using.**
DO NOT INTERCHANGE BOTTOM CAPS BETWEEN DIFFERENT MODELS OF RECHARGEABLE HANDLES. USE OF INCORRECT BOTTOM CAP MAY DAMAGE THE BATTERY OR CAUSE THE HANDLE TO OVERHEAT. BURNS MAY OCCUR FROM AN OVERHEATED HANDLE.

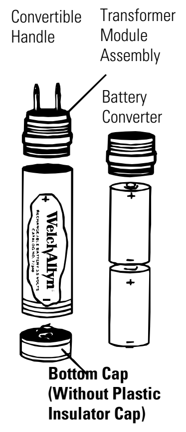
Order replacement batteries from any Welch Allyn distributor.

Welch Allyn Convertible Handles

To interchange rechargeable battery with standard ("C") batteries:

1. Unscrew transformer module assembly.
2. Shake out rechargeable battery.
3. Insert battery converter: Product No. 710168-501 for #71000-C handle or Product No. 710168-502 for #71020-C handle (export).
4. Unscrew bottom cap and insert two "C" batteries with plus (+) terminal first.
5. Replace bottom cap.

To interchange standard ("C") batteries with rechargeable battery, reverse above process.



Special Notes

- Slight heating of handles is normal during recharge cycle.
- Batteries cannot overheat or overcharge.
- Batteries will not leak.
- Batteries will discharge gradually over a period of about 60 days when stored at room temperature (70°F). Storage at higher temperatures accelerates the discharge rate.
- For rechargeable handles that accommodate "C" or "AA" size batteries — remove batteries from handle if instrument is not in use for an extended period of time.

Cleaning Procedure for Handles

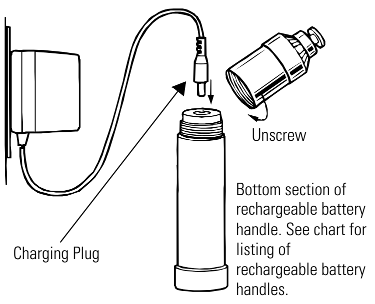
The cleaning of all Welch Allyn power handles is easily accomplished by wiping the external surface with a damp cloth soaked with a mild detergent and water solution, or solution of 70% isopropyl alcohol and water, or a solution of 10% clorox and water. Do not immerse. Soak the cloth in the solution and wrung out to prevent excess water from entering the assembly.

Note: Excess solution entering the assembly could damage internal components. Use caution to ensure cloth is not saturated with solution.

Battery Charger

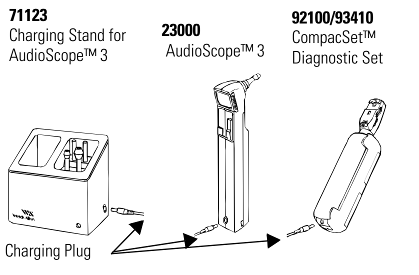
Charger Instructions

1. Plug into a 110-130 V, 50-60 Hz A.C. receptacle for No. 71040. (90-110 V for 71030, 220-250 V for 71032, 71034, and 71036).
2. Connect the charging plug to charger socket on instrument or charging stand.
3. Support the instrument during charging. Do not suspend the instrument by its charging cord.
4. Batteries do not overcharge. A completely discharged battery is fully charged overnight.
5. Use the charger with either 2.5 V or 3.5 V rechargeable instruments.
6. Do not use diagnostic instruments while charging.



Bottom section of rechargeable battery handle. See chart for listing of rechargeable battery handles.

AudioScope™ 3 with Charging Stand & CompacSet

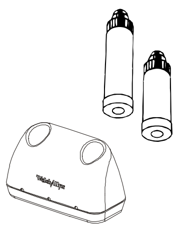


STERILIZING/CLEANING INSTRUCTIONS: Do NOT sterilize. Clean by wiping with a dry cloth.

WARNING: Not for use in the presence of flammable anesthetics.

Charging Instructions for Rechargeable Handles for Desk Charger or Pocket Set Charger

1. To recharge, place handle in charging well, ensuring that contact is made at the base.
2. For full capacity, charge for 16 continuous hours when brand new. For subsequent recharging, place handles in well whenever not in use or when charge is depleted.



Remplacement des batteries rechargeables

Lorsqu'une batterie rechargeable n'accepte plus la charge, la remplacer de la façon suivante :

1. Dévisser le capuchon inférieur.
2. Secouer pour faire tomber la batterie usagée.
3. Insérer la nouvelle batterie, le bouton étant dirigé vers le haut.

MISE EN GARDE : Installer la batterie complètement en place.
Pour les poignées convertibles, faire correspondre les indicateurs de polarité avec ceux de l'instrument lors de l'insertion d'une nouvelle batterie.



4. Revisser le capuchon inférieur en place. Vérifier que le capuchon d'isolation en plastique est bien fixé sur le capuchon inférieur. Si l'isolant manque ou est brisé, demander à Welch Allyn un nouveau capuchon inférieur.

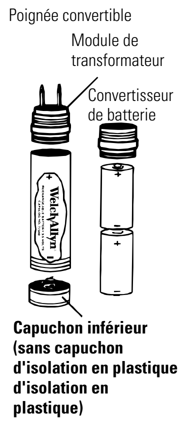
⚠ **Pour les modèles 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 et 70750 (poignées rechargeables non convertibles à chargeur autonome), s'assurer que le capuchon protecteur de borne en plastique est intact et bien installé sur le ressort. S'il est manquant ou endommagé, installer un nouveau capuchon avant usage.**
NE PAS ÉCHANGER LES CAPUCHONS INFÉRIEURS ENTRE DIVERS MODÈLES DE POIGNÉES RECHARGEABLES. UN CAPUCHON INFÉRIEUR INCORRECT RISQUE D'ENDOMMAGER LA BATTERIE OU DE PROVOQUER LA SURCHAUFFE DE LA POIGNÉE, ENTRAÎNANT DES RISQUES DE BRÛLURES.

Commander des batteries de rechange auprès de n'importe quel distributeur Welch Allyn.

Poignées convertibles Welch Allyn

Pour échanger une batterie rechargeable contre des batteries standard (C) :

1. Dévisser le module du transformateur.
2. Secouer pour faire tomber la batterie rechargeable.
3. Insérer le convertisseur de batterie : produit n° 710168-501 pour une poignée n° 71000-C ou produit n° 710168-502 pour une poignée n° 71020-C (exportation).
4. Dévisser le capuchon inférieur et insérer deux batteries C, la borne positive (+) d'abord.
5. Revisser le capuchon inférieur en place.



Pour échanger des batteries standard (C) contre une batterie rechargeable, inverser la technique ci-dessus.

Remarques spéciales

- Un léger échauffement des poignées est normal lors du cycle de recharge.
- Les batteries ne peuvent pas surchauffer ni être trop chargées.
- Les batteries ne doivent pas fuire.
- Les batteries se déchargent graduellement au cours d'une période d'environ 60 jours lorsqu'elles sont conservées à température ambiante (21 °C) (70 °F). Leur stockage à des températures plus élevées accélère le régime de décharge.
- Pour les poignées rechargeables qui acceptent des batteries de taille C ou AA, retirer les batteries de la poignée si l'instrument n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

Nettoyage des poignées

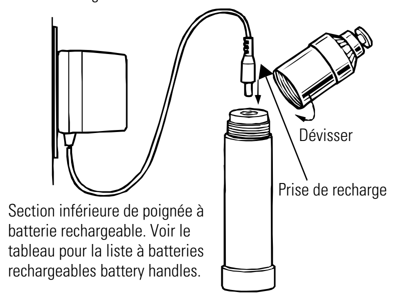
Les poignées à batterie Welch Allyn se nettoient facilement en essuyant leur surface externe avec un chiffon humide trempé dans une solution d'eau et de détergent doux ou d'eau et d'alcool isopropylique à 70 % ou d'eau et de Chlorox à 10 %. Ne pas immerger. Tremper le chiffon dans la solution et le tordre afin d'éviter la pénétration d'un excédent de liquide dans l'appareil.

Remarque : La pénétration d'un excédent de liquide dans l'appareil risque d'endommager les composants internes. S'assurer que le chiffon n'est pas saturé de la solution de nettoyage.

Chargeur de batterie

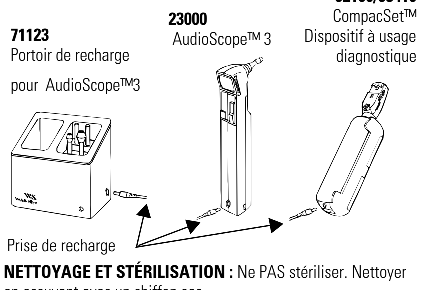
Mode d'emploi du chargeur

1. Brancher dans une prise de 110-130 V, 50-60 Hz pour le modèle n° 71040, de 90-110 V pour le modèle n° 71030, de 220-250 V pour les modèles n° 71032, 71034 et 71036.
2. Connecter la fiche de recharge à la prise femelle du chargeur sur l'instrument ou le portoir de recharge.
3. L'instrument doit se trouver sur un support pendant la recharge. Ne pas le suspendre par son cordon de recharge.
4. Les batteries ne peuvent pas être trop chargées. Une batterie complètement déchargée se recharge complètement d'un jour sur l'autre.
5. Utiliser le chargeur avec des instruments rechargeables de 2,5 V ou 3,5 V.
6. Ne pas utiliser d'instruments de diagnostic pendant la recharge.



Section inférieure de poignée à batterie rechargeable. Voir le tableau pour la liste à batteries rechargeables battery handles.

AudioScope™ 3 avec portoir de recharge et CompacSet

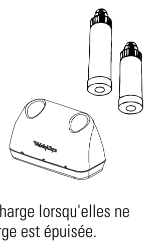


NETTOYAGE ET STÉRILISATION : Ne PAS stériliser. Nettoyer en essuyant avec un chiffon sec.

AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser cet appareil en présence d'anesthésiques inflammables.

Directives de recharge des poignées rechargeables pour chargeur de bureau

1. Pour recharger une poignée, la placer dans le logement de recharge en s'assurant que le contact est établi au niveau de la base.
2. Pour obtenir une pleine capacité, charger une poignée neuve pendant 16 heures consécutives. Pour les recharges ultérieures, placer les poignées dans le logement de recharge lorsqu'elles ne sont pas utilisées ou lorsque la charge est épuisée.



Wiederaufladbare Batterien austauschen

Wenn eine wiederaufladbare Batterie keine Ladung mehr aufnimmt, diese wie folgt austauschen:

1. Die untere Kappe abschrauben.
2. Die alte Batterie herausschütteln.
3. Die Ersatzbatterie mit der Unterseite nach oben zeigend einsetzen.

VORSICHT: Die Batterie so einsetzen, dass sie richtig sitzt.
Bei konvertierbaren Griffen die Polaritätsmarkierungen beim Einsetzen der Austauschbatterie mit den entsprechenden Polaritätsmarkierungen amInstrument ausrichten.



4. Die untere Kappe wieder einschrauben. Die Isolatorkappe aus Kunststoff muss sicher an der unteren Kappe befestigt sein. Falls der Isolator fehlt oder beschädigt ist, Welch Allyn kontaktieren, um eine neue untere Kappe zu erhalten..

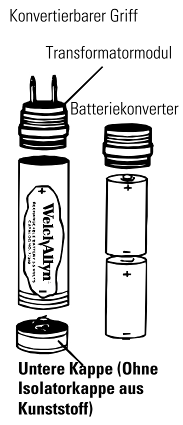
⚠ **Bei den Modellen 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 und 70750 (nicht konvertierbare, wiederaufladbare Griffe mit eigenständigem Ladegerät) darauf achten, dass die Isolatorkappe aus Kunststoff unversehrt ist und fest auf der Feder sitzt. Wenn die Kappe fehlt oder beschädigt ist, vor Gebrauch eine neue Kappe aufsetzen.**
DIE UNTEREN KAPPEN NICHT ZWISCHEN VERSCHIEDENEN MODELLEN WIEDERAUFLADBARER GRIFFE AUSTAUSCHEN. BEI VERWENDUNG EINER FALSCHEN UNTEREN KAPPE KANN DIE BATTERIE BESCHÄDIGT WERDEN ODER SICH DER GRIFF ÜBERHITZEN. EIN ÜBERHITZTER GRIFF KANN VERBRENNUNGEN VERURSACHEN.

Sie können Austauschbatterien bei jedem Welch Allyn-Händler bestellen.

Konvertierbare Griffe von Welch Allyn

Eine wiederaufladbare Batterie durch eine Standardbatterie („C") austauschen:

1. Das Transformatormodul abschrauben.
2. Die wiederaufladbare Batterie herausschütteln.
3. Den Batteriestromrichter einsetzen. Produkt-Nr. 710168-501 für Griff Nr. 71000-C oder Produkt-Nr. 710168-502 für Griff-Nr. 71020-C (Exportausführung).
4. Die untere Kappe abschrauben und zwei „C"-Batterien mit dem Pluspol (+) zuerst einlegen.
5. Die untere Kappe wieder festschrauben.



Um Standardbatterien („C") mit einer wiederaufladbaren Batterie auszutauschen, die oben erläuterten Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Besondere Hinweise

- Ein leichtes Erwärmen der Griffe während des Wiederaufladezyklus ist normal.
- Batterien können nicht überhitzen oder überladen werden.
- Batterien lecken nicht.
- Batterien entladen sich langsam über einen Zeitraum von ca. 60 Tagen, wenn sie bei Zimmertemperatur (21 °C) gelagert werden. Die Entladungsrate erhöht sich mit höheren Temperaturen.
- Bei wiederaufladbaren Griffen die Batterien der Größe „C" oder „AA" aufnehmen, die Batterien aus dem Griff nehmen, wenn das Instrument für längere Zeit nicht in Betrieb ist.

Reinigungsverfahren für Griffe

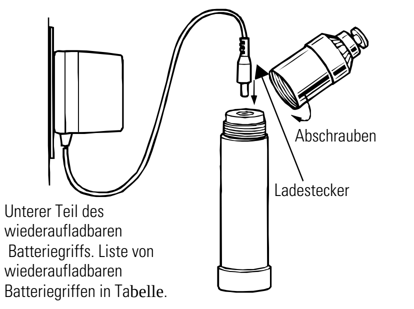
Elektrogriffe von Welch Allyn können leicht gereinigt werden, indem die Außenfläche mit einem feuchten, in einer milden Lösung aus Reinigungsmittel und Wasser getränkten Tuch, einer Lösung aus 70 % Isopropylalkohol und Wasser oder einer Lösung aus 10 % Bleiche und Wasser abgewischt wird. Das Instrument nicht eintauchen. Das Tuch in der Lösung einweichen lassen und auswringen, um das Eindringen von überschüssigem Wasser in das Gerät zu verhindern.

Hinweis: Überschüssige Lösung, die in das Gerät eindringt, kann interne Komponenten beschädigen. Vorsichtig vorgehen, um sicherzustellen, dass das Tuch nicht übermäßig mit der Lösung getränkt ist.

Batterieladegerät

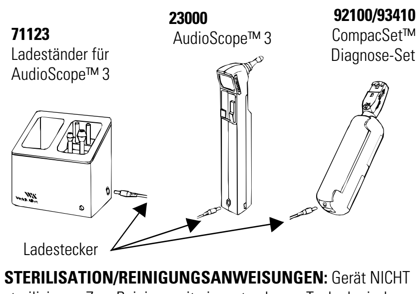
Anweisungen zum Ladegerät

1. Für Nr. 71040 das Ladegerät in eine WS-Steckdose (110-130 V, 50-60 Hz) stecken. (90-110 V für 71030, 220-250 V für 71032, 71034 und 71036).
2. Den Ladestecker an die Ladebuchse am Gerät oder an die Ladestation anschließen.
3. Das Gerät während des Ladevorgangs stützen und nicht an seinem Ladekabel hängen lassen.
4. Batterien werden nicht überladen. Eine völlig entladene Batterie wird über Nacht vollkommen wiederaufgeladen.
5. Das Ladegerät mit wiederaufladbaren Instrumenten mit entweder 2,5 V oder 3,5 V verwenden.
6. Während des Aufladens keine Diagnoseinstrumente verwenden.



Unterer Teil des wiederaufladbaren Batteriegriffs. Liste von wiederaufladbaren Batteriegriffen in Tabelle.

AudioScope™ 3 mit Ladeständer und CompacSet

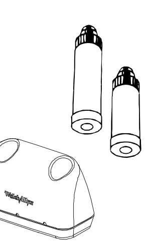


STERILISATION/REINIGUNGSANWEISUNGEN: Gerät NICHT sterilisieren. Zum Reinigen mit einem trockenen Tuch abwischen.

WARNHINWEIS: Nicht in der Nähe von leichtentzündlichen Anästhetika verwenden.

Ladeanweisungen für wiederaufladbare Griffe für Schreibtisch-Ladegeräte

1. Zum Austauschen den Griff in die Ladevertiefung stellen und dabei darauf achten, dass der Kontakt an der Basis hergestellt wird.
2. Neue Griffe 16 Stunden lang kontinuierlich laden lassen, bis sie Vollkapazität erreicht haben. Bei darauffolgenden Wiederaufladungen Griffe immer dann in die Vertiefung stellen, wenn sie nicht verwendet werden oder die Ladung erschöpft ist.



Come sostituire le batterie ricaricabili

Quando una batteria ricaricabile non si ricarica, sostituirla come segue:

1. Svitare il cappuccio della base.
2. Estrarre la batteria vecchia scuotendola.
3. Inserire la nuova batteria con la sporgenza rivolta verso l'alto.

ATTENZIONE: inserire la batteria completamente.
Per le impugnature convertibili, accoppiare i contrassegni delle polarità con quelli sullo strumento quando si inserisce la nuova batteria.



4. Riporre il cappuccio della base e avvitarlo. Assicurarsi che il cappuccio isolante di plastica sia saldamente attaccato al cappuccio della base. Se il cappuccio isolante manca o è rotto, rivolgersi alla Welch Allyn per ottenere un nuovo cappuccio della base.

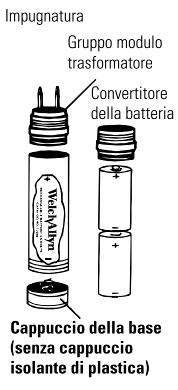
⚠ **Per i modelli 71000, 71010, 71020, 71050, 70700, 70710, 70720 e 70750 (impugnature non convertibili, ricaricabili con caricatore incorporato), accertarsi che il cappuccio isolante di plastica sia intatto e saldamente posizionato sopra la molla. Se manca o è danneggiato, installare un nuovo cappuccio prima dell'uso.**
NON SCAMBIARE I CAPPUCCI DELLA BASE FRA MODELLI DIVERSI DI IMPUGNATURE RICARICABILI. L'USO DI CAPPUCCI DELLA BASE IMPROPRI POTREBBE DANNEGGIARE LA BATTERIA O CAUSARE IL SURRISCALDAMENTO DELL'IMPUGNATURA. IMPUGNATURE SURRISCALDATE POSSONO CAUSARE USTIONI.

Ordinare le batterie sostitutive da un qualsiasi distributore Welch Allyn.

Impugnature convertibili Welch Allyn

Per sostituire la batteria ricaricabile con normali batterie di tipo C:

1. Svitare il gruppo del modulo del trasformatore.
2. Estrarre la batteria ricaricabile scuotendola.
3. Inserire il convertitore della batteria: prodotto n. 710168-501 per l'impugnatura n. 71000-C o prodotto n. 710168-502 per l'impugnatura n. 71020-C (esportazione).
4. Svitare il cappuccio della base e sistemare due batterie tipo C inserendo prima il terminale della carica positiva (+).
5. Riporre il cappuccio della base.



Per sostituire le comuni batterie di tipo C con la batteria ricaricabile, seguire il suddetto procedimento al contrario.

Note speciali

- Durante il ciclo della ricarica è normale un leggero riscaldamento delle impugnature.
- Le batterie non possono surriscaldarsi o sovraccaricarsi.
- Le batterie non perdono.
- Le batterie si scaricheranno gradualmente durante un periodo di circa 60 giorni se vengono conservate a temperatura ambiente (21 °C) (70 °F). La conservazione a temperature superiori accelera la velocità di scarica.
- Per le impugnature ricaricabili che possono utilizzare batterie tipo C o AA, rimuovere le batterie dall'impugnatura se lo strumento non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.

Procedura di pulizia delle impugnature

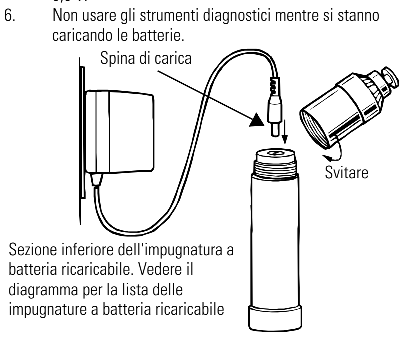
La pulizia di tutte le impugnature Welch Allyn viene facilmente eseguita pulendo la superficie esterna con un panno bagnato con una soluzione di detergente neutro e acqua, o con una soluzione di alcol isoproprilico al 70% e acqua oppure con una soluzione di candeggina al 10% e acqua. Non immergere. Bagnare il panno nella soluzione e strizzarlo per evitare che gocce di soluzione penetrino nel dispositivo.

Nota: se la soluzione di pulizia penetra nel dispositivo le componenti interne potrebbero essere danneggiate. Prestare attenzione a non saturare il panno con la soluzione.

Caricabatterie

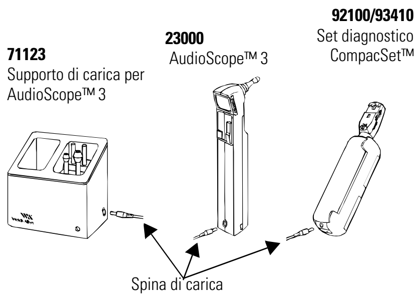
Istruzioni per la ricarica

1. Collegare ad una presa da 110-130 V, 50-60 Hz a.c. per il modello 71040 (90-110 V per 71030, 220-250 V per 71032, 71034 e 71036).
2. Collegare la spina della carica alla presa di carica sullo strumento o sul supporto di carica.
3. Sostenere lo strumento durante la carica. Non sospendere lo strumento sul cavo di carica.
4. Le batterie non si sovraccaricano. Una batteria completamente scarica si ricarica in pieno durante la notte.
5. Usare il caricabatterie con strumenti ricaricabili a 2,5 V o 3,5 V.
6. Non usare gli strumenti diagnostici mentre si stanno caricando le batterie.



Sezione inferiore dell'impugnatura a batteria ricaricabile. Vedere il diagramma per la lista delle impugnature a batteria ricaricabile

AudioScope™ 3 con supporto di carica e CompacSet

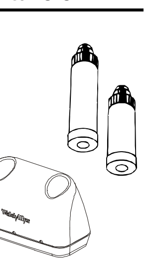


ISTRUZIONI PER LA STERILIZZAZIONE E LA PULIZIA. NON sterilizzare. Pulire utilizzando un panno asciutto.

AVVERTENZA: non usare in presenza di anestetici infiammabili.

Istruzioni per la carica per impugnature ricaricabili con caricatori da tavolo

1. Per ricaricare, sistemare l'impugnatura nel vano di carica assicurandosi che sia a contatto con la base.
2. Per una piena capacità, caricare per 16 ore continue quando il dispositivo è nuovo. Per le ricariche successive, sistemare le impugnature nel vano quando non le si usa e quando sono scariche.



Cómo cambiar las baterías recargables

Cuando una batería recargable no pueda cargarse más, cámbiela de este modo:

1. Desenrosque la tapa inferior.
2. Saque la batería usada.
3. Inserte la batería de repuesto con el "botón" hacia arriba.

PRECAUCIÓN: Inserte la batería completamente hasta que quede bien asentada.
Para mangos convertibles, al insertar la batería de repuesto, haga coincidir las marcas de polaridad con las del instrumento.



4. Vuelva a atornillar la tapa inferior en su lugar. Asegúrese de que la tapa aislante de plástico está firmemente acoplada a la tapa inferior. Si falta el aislador o está roto, póngase en contacto con Welch Allyn para obtener una tapa inferior nueva.

⚠ **Para los modelos 71000, 71010,71020, 71050, 70700, 70710, 70720 y 70750 (mangos recargables, no convertibles con cargador integral), asegúrese de que la tapa aislante de plástico esté intacta y firmemente asentada en el muelle. Si la tapa falta o está dañada, instale una nueva tapa antes de utilizar el mango.**
NO INTERCAMBIE TAPAS INFERIORES ENTRE MODELOS DIFERENTES DE MANGOS RECARGABLES. EL USO DE UNA TAPA INFERIOR INCORRECTA PODRÍA CAUSAR DAÑO A LA BATERÍA O SOBRECALENTAMIENTO EN EL MANGO. ESTO ÚLTIMO PUEDE SER CAUSA DE QUEMADURAS.

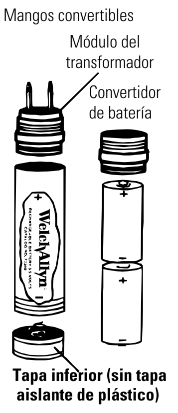
Las baterías de repuesto pueden solicitarse a cualquier distribuidor de Welch Allyn.

Mangos convertibles de Welch Allyn

Para intercambiar la batería recargable por pilas normales ("C"):

1. Desenrosque el módulo del transformador.
2. Saque la batería recargable.
3. Inserte el convertidor de baterías: producto No. 710168-501 para el mango 71000-C o el producto No. 710168-502 para el mango 71020-C (exportación).
4. Desenrosque la tapa inferior e inserte dos pilas "C" con el borne más (+) primero.
5. Vuelva a colocar la tapa inferior.

Para intercambiar pilas normales ("C") por una batería recargable, invierta el proceso anterior.



Notas especiales

- Es normal que los mangos se calienten ligeramente durante el ciclo de recarga.
- Las baterías no pueden sobrecalentarse ni sobrecargarse.
- No se producirán fugas en las baterías.
- Las baterías se descargarán gradualmente a lo largo de un período de aproximadamente 60 días cuando se conservan a temperatura ambiente (21 °C) (70 °F). La descarga se produce más deprisa si las baterías se almacenan a temperaturas superiores.
- Para mangos recargables que acomoden pilas de tamaño "C" o "AA" — saque las pilas del mango si el instrumento no se va a utilizar durante un largo período de tiempo.

Procedimiento de limpieza para los mangos

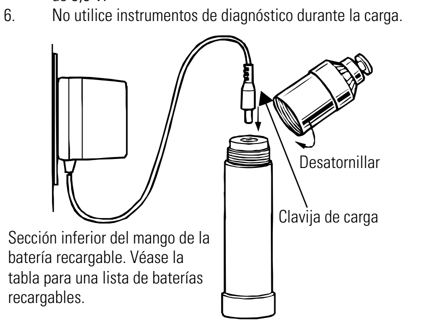
La limpieza de todos los mangos eléctricos de Welch Allyn se realiza fácilmente pasando un paño húmedo empapado con una solución de agua y detergente suave, o una solución de alcohol isopropílico y agua al 70 %, o una solución de clorox y agua al 10 % por la superficie externa. No los sumerja. Empape el paño en la solución y escúrralo para evitar que el exceso de agua entre en la unidad.

Nota: Si el exceso de solución entra en la unidad, los componentes internos podrían dañarse. Tenga cuidado y compruebe que el paño no está saturado de la solución.

Cargador de batería

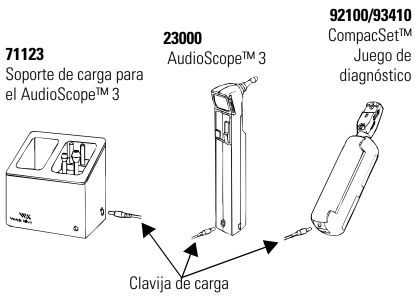
Instrucciones del cargador

1. Enchufe en un enchufe de corriente alterna de 110-130 V, 50-60 Hz CA para el No. 71040. (90-110 V para 71030, 220-250 V para 71032, 71034 para 71036).
2. Conecte la clavija de carga en el receptáculo cargador del instrumento o en el soporte de carga.
3. El instrumento debe descansar sobre una superficie firme durante la carga. No lo mantenga suspendido por el cable de carga.
4. No es posible sobrecargar las baterías. Una batería completamente descargada se carga completamente durante la noche.
5. Utilice el cargador con instrumentos recargables de 2,5 V o de 3,5 V.
6. No utilice instrumentos de diagnóstico durante la carga.



Sección inferior del mango de la batería recargable. Véase la tabla para una lista de baterías recargables.

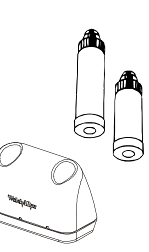
AudioScope™ 3 con soporte de carga y CompacSet



NSTRUCCIONES DE ESTERILIZACIÓN Y LIMPIEZA: NO esterilice. Para limpiar, pase un paño seco.
ADVERTENCIA: No utilizar en presencia de anestésicos inflamables.

Instrucciones de carga para mangos recargables para el cargador de mesa

1. Para recargar, ponga el mango en el hueco de carga; compruebe que se haga contacto en la base.
2. Para cargarlo a plena capacidad, cargue durante 16 horas continuas si el mango es nuevo. Para recargas posteriores, ponga los mangos en el hueco siempre que no se utilicen o cuando se agote su carga.



Ordering Information and Charger Specifications • Commandes et caractéristiques techniques du chargeur • Bestellinformationen und Technische Daten des Ladegeräts • Información para pedidos y especificaciones del cargador • Informazioni sull'ordinazione e dati tecnici del caricatore

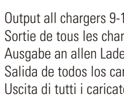
Charger Specifications
Caractéristiques techniques du chargeur
Technische Daten des Ladegeräts
Especificaciones del cargador
Dati tecnici del caricatore

Product No.	Volts & Hertz	Input	Compliance
N° de réf	Tension et fréquence	Entrée	Conformité
Artikel-Nr.	Volt und Hertz	Eingabe	Erfüllung von Normen
No. de producto	Voltios y hertz	Entrada	Conformidad
N. prodotto	Volt ed hertz	Ingresso	Conformitá
71040	110-130 V 50-60 HZ	50 mA	UL, CSA
71032	220 V 50-60 HZ	12 mA	IEC 601-1 (A)
71034	230-250 V 50-60 HZ	12 mA	IEC 601-1 (A)
71036	230-250 V 50-60 HZ	12 mA	IEC 601-1 (A)

A IEC Class II, Double insulated, NOT intended for direct patient contact.
IEC Class II, Isolement double, NON prévu pour un contact direct avec le patient.
IEC Klass II. Doppelt isoliert. NICHT zum direkten Kontakt mit dem Patienten vorgessehen.
IEC Clase II. Aislamiento doble. NO está destinado al contacto directo con el paciente.
IEC Classe II. Isolamento doppio. NON inteso per il contatto diretto con il paziente.

Charger Dimensions
Dimensions du chargeur
Abmessungen des Ladegeräts
Dimensiones del cargador
Dimensioni del caricatore

Dimensions	Product No.	Wt.	A	B	C
Dimensions	N° de ref.	Poids	A	B	C
Abmessungen	Artikel-Nr.	Gewicht	A	B	C
Dimensiones	No. de producto	Peso	A	B	C
Dimensioni	N. prodotto	Peso	A	B	C
	71040	8 oz.	2.7"	2.0"	1.6"
	71032	200 gm	64 mm	44 mm	39 mm
	71034	240 gm	64 mm	44 mm	39 mm
	71036	240 gm	63 mm	49 mm	39 mm



Output all chargers 9-12 V, 100 mA.
Sortie de tous les chargeurs 9-12 V, 100 mA.
Ausgabe an allen Ladegeräten 9-12V, 100 mA.
Salida de todos los cargadores 9-12 V, 100 mA.
Uscita di tutti i caricatori 9-12 V, 100 mA.

Welch Allyn Rechargeable Handles / **Manches rechargeables Welch Allyn** / **Wiederaufladbare Griffe von Welch Allyn** / **Mangos recargables de Welch Allyn** / **Impugnature ricaricabili Welch Allyn**		**Corresponding Welch Allyn Rechargeable Batteries** / **Piles rechargeables Welch Allyn correspondantes** / **Entsprechende wiederaufladbare Batterien von Welch Allyn** / **Baterías recargables correspondientes de Welch Allyn** / **Batterie ricaricabili Welch Allyn corrispondente**		
Product No.	Description	Product No.	Description	Compliance
N° de ref.	Description	N° de ref.	Description	Conformité
Artikel-Nr.	Beschreibung	Artikel-Nr.	Beschreibung	Normenerfüllung
No. de producto	Descripción	No. de producto	Descripción	Conformidad
N. prodotto	Descrizione	N. prodotto	Descrizione	Conformità
23000	25dB HL AudioScope®	**72300**	3.5V Rechargeable Battery (Orange Printing)	
23020	20dB HL AudioScope®			
23040	40dB HL AudioScope®			
23300	AudioScope® 3			UL, CE
71123	Charging Stand			UL, CE
23640	MicroTymp®2	**72900**	2.4v Rechargeable Battery	UL, CE
60700	(Obsolete) 2.5v Rechargeable Hook-on Handle	**72000**	2.5v Rechargeable Battery (Red printing)	
60710	2.5v Rechargeable F/O Hook-on Handle 710 Wall Charger			UL
60703	2.5v Standard (Obsolete) Rechargeable Hook-on Handle			
60713	2.5v F/O Rechargeable Hook-on Handle 711 Wall Charger			UL, CE
60720	2.5v Rechargeable Hook-on Handle (export) 710 Wall Charger			CE
60810	2.5v F/O Handle			UL
60820	2.5v F/O Handle			CE
61000	PneumoCheck™	**72500**	Two 3.6 Rechargeable Batteries (7.2v) (Purple printing)	
61700	(Obsolete) 2.5v Rechargeable Handle	**72100**	2.5v Rechargeable Battery (Green printing)	
70100	(Obsolete) 2.5v Handle for Pocket Set	**72600**	2.5v Rechargeable Battery (Blue printing)	
70700	2.5v Handle with Self-contained Charger	**72000**	2.5v Rechargeable Battery (Red printing)	
70710	2.5 Rechargeable Handle 710 Wall Charger			UL
70720	2.5v Handle with Wall Charger			CE
71000	3.5v Handle with Self-contained Charger	**72200**	3.5v Rechargeable Battery (Black printing)	UL
71010	3.5 Rechargeable Handle			UL
71020	3.5v Handle with 710 Charger			CE
71000-C	3.5v Convertible Handle with Self-contained Charger	**72300**	3.5v Rechargeable Battery (Orange printing)	UL
71020-C	3.5v Convertible Handle 710 Wall Charger (export)			CE
71500	2.5v Rechargeable Handle for 711 Desk Charger	**72000**	2.5v Rechargeable Battery (Red printing)	CE
71670	3.5v Rechargeable Handle for 711 Desk Charger	**72200**	3.5v Rechargeable Battery (Black printing)	CE
71700	(Obsolete) 2.5v Handle with Self-contained Charger	**72100**	2.5v Rechargeable Battery (Green printing)	
72800	PocketScope™ Set Handle with Rechargeable Battery 792 Desk Charger	**72600**	2.5v Rechargeable Battery (Blue printing)	
92100	CompacSet™ Diagnostic Set 710 Wall Charger	**72610**	2.5v Rechargeable Battery (Black printing)	
94410	ENT CompacSet 710 Wall Charger	**72610**	2.5v Rechargeable Battery (Black printing)	
93410	Ophthalmic CompacSet 710 Wall Charger	**72610**	2.5v Rechargeable Battery (Black printing)	
74160	BIO-Portable Power Source	**72240**	4.8v Rechargeable Battery (Black printing)	
92100/ 93410	CompacSet™ Diagnostic Set			
71020-B	3.5v Handle with Standard Batteries			CE

CE The CE mark on this device indicates it has been tested to and conforms with the provisions noted within the 93/42/EEC Medical Device Directive.

CE La marque CE figurant sur ce dispositif indique que les résultats des tests auxquels il a été soumis sont conformes aux dispositions enregistrées dans la Directive 93/42/CEE concernant les disposiifs médicaux.

CE Das CE-Zeichen auf diesem Gerät zeigt an, daß es den Amforderungen nach 93/42/EEC Direktive für medizinische Geräte entspricht.

CE La marca de la CE en este dispositivo indica que ha sido probado y está en conformidad con las disposiciones observadas en la Directiva de Dispositivos Médicos 93/42/EEC.

CE Il marchio CE su questo dispositivo indica che è stato testato ed è conforme alle disposizioni della direttiva 93/42/EEC sui dispositivi medicali.

Authorized European Representative:
Représentant européen agréé:
Autorisierter Vertreter für Europa:
Representante europeo autorizado:
Responsabile regolamentazioni europee:
European Regulatory Manager
Welch Allyn, LTD., Kells Road, Navan, County Meath, Republic of Ireland
Tel: 353 46 28122 FAX: 353 46 28536

Welch Allyn®

Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
PO Box 220
Skaneateles Falls, New York
13153-0220 U.S.A.

Printed in the U.S.A.
PM791327-4 Rev. L